

## Bedienungsanleitung/Garantie

Gebbruksaanwyzing • Mode d'emploi  
Instrucciones de servicio • Istruzioni per l'uso  
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Használati utasítás • Інструкція з експлуатації  
Руководство по експлуатації • دليل التعليمات



CE

### DAMPFMOPP

Stoomreiniger • Balai à vapeur • Aspiradora vapor  
Scopaa vapore • Steam mop • Mop parowy • Gőzfelmosó  
Парова швабра • Паровая швабра • ممسحة بخارية

DR 3539

## DEUTSCH

## Inhalt

Übersicht der Bedienelemente .....	Seite	3
Bedienungsanleitung .....	Seite	4
Technische Daten .....	Seite	7
Garantie .....	Seite	7
Entsorgung .....	Seite	8

## NEDERLANDS

## Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen .....	Pagina	3
Gebbruiksaanwijzing .....	Pagina	9
Technische gegevens .....	Pagina	12
Verwijdering .....	Pagina	12

## FRANÇAIS

## Sommaire

Liste des différents éléments de commande .....	page	3
Mode d'emploi .....	page	13
Données techniques .....	page	16
Elimination .....	page	16

## ESPAÑOL

## Indice

Indicación de los elementos de manejo .....	página	3
Instrucciones de servicio .....	página	17
Datos técnicos .....	página	20
Eliminación .....	página	20

## ITALIANO

## Indice

Elementi di comando .....	pagina	3
Istruzioni per l'uso .....	pagina	21
Dati tecnici .....	pagina	24
Smaltimento .....	pagina	24

## ENGLISH

## Contents

Overview of the Components .....	page	3
Instruction Manual .....	page	25
Technical Data .....	page	28
Disposal .....	page	28

## JEŹYK POLSKI

## Spis treści

Przegląd elementów obsługi .....	strona	3
Instrukcja obsługi .....	strona	29
Dane techniczne .....	strona	32
Warunki gwarancji .....	strona	32
Usuwanie .....	strona	32

## MAGYARUL

## Tartalom

A kezelőelemek áttekintése .....	oldal	3
Használati utasítás .....	oldal	33
Műszaki adatok .....	oldal	36
Hulladékkezelés .....	oldal	36

## UKRAЇНСЬКА

## Зміст

Огляд елементів управління .....	стор	3
Інструкція з експлуатації .....	стор	37
Технічні параметри .....	стор	40

## РУССКИЙ

## Содержание

Обзор деталей прибора .....	стр.	3
Руководство по эксплуатации .....	стр.	41
Технические данные .....	стр.	44

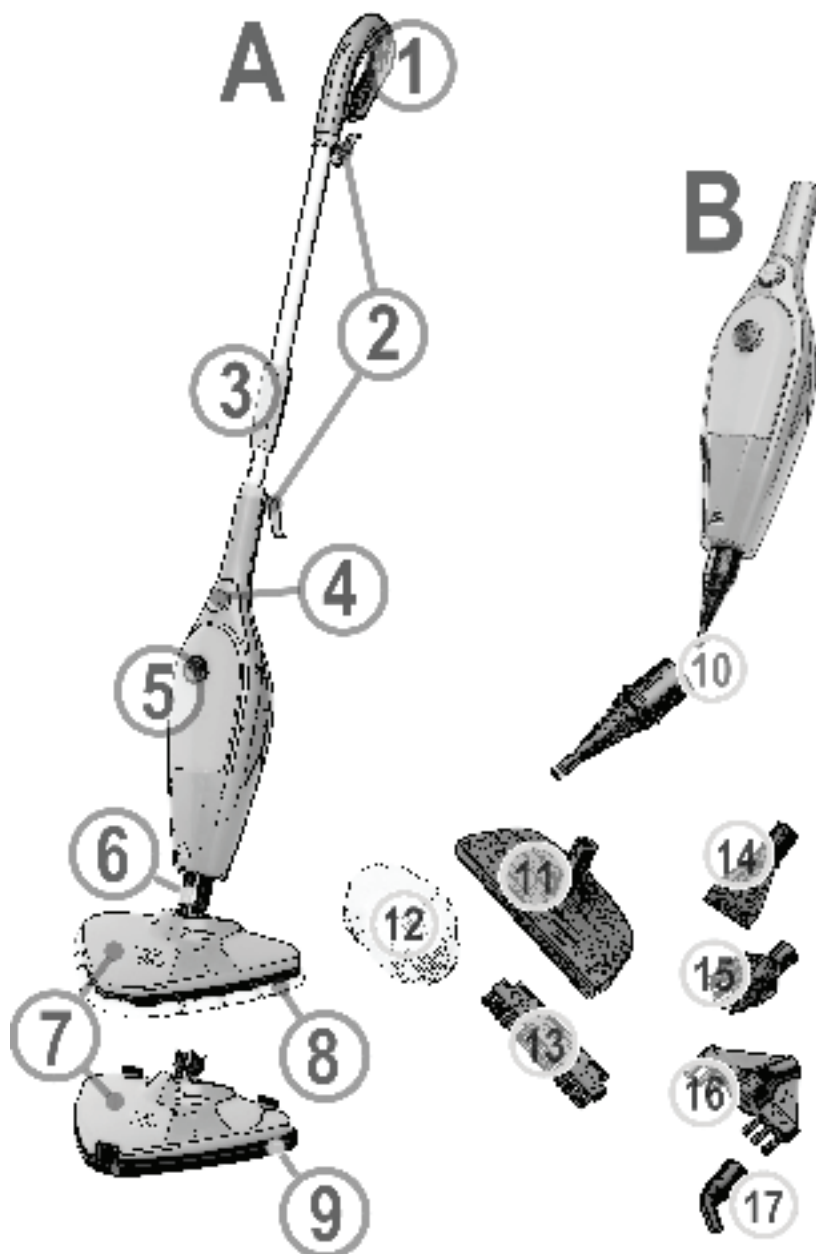
## العربية

## المحتويات

نظرة عامة على المكونات .....	صفحة	3
دليل التعليمات .....	صفحة	47
البيانات الفنية .....	صفحة	45

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components  
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése  
Огляд елементів управління • Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



## Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

### Allgemeine Hinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbonn und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

#### **WARNUNG:**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

### Symbole auf dem Gerät



#### **Verbrühungsgefahr durch austretenden Dampf!**

- Während des Gebrauchs darf das Gerät nicht geöffnet werden.

#### **WARNUNG: Verbrennungsgefahr!**

- Beim Nachfüllen stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Fassen Sie die heißen Oberflächen nicht an. Wenn Sie Zubehör auswechseln möchten, dann warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Den Dampfstrahl nie auf Personen, Tiere und elektrische Geräte richten (z. B. in die Backofenröhre).
- Nicht überfüllen! Überschreiten Sie nicht die max. Wasserfüllmenge!
- Betreiben Sie das Gerät nur mit gefülltem Wassertank.

- Das Gerät darf nicht zur Reinigung elektrischer Geräte oder Installationen verwendet werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Wenn die Netzanschlussleistung dieses Gerät beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät kann von **Kindern** ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, bei der Reinigung in Wasser eingetaucht zu werden. Beachten Sie die Anweisungen, die wir Ihnen im Kapitel „Reinigung“ dazu geben.

### Übersicht der Bedienelemente

- 1 Griff
- 2 Kabelaufwicklung
- 3 Sperre
- 4 Ein- / Ausschalter
- 5 Wassertank
- 6 Stutzen
- 7 Fuß
- 8 Mopp
- 9 Teppichgleitsohle
- 10 Adapter
- 11 Mehrzweckaufsatz
- 12 Tuch
- 13 Bürste, lang
- 14 Spachtel
- 15 + 16 Bürsten
- 17 Düse

Ohne Abbildung:  
Becher

### Auspacken des Gerätes

- Entnehmen Sie dem Karton das Hauptgerät und das Zubehör.
- Entfernen Sie eventuell vorhandenes Verpackungsmaterial.
- Prüfen Sie den Lieferumfang.

### Anwendungshinweise

Sie können den Dampfmopp in der Version A oder B verwenden.

#### Version A: Standgerät

- Für die Version A verwenden Sie den Fuß.
- Der Fuß hat eine Arretierung, sodass der Dampfmopp frei stehen kann.

- Am Fuß können Sie den Mopp oder den Mopp und die Teppichgleitsohle anbringen. Je nach Bedarf.
- Die Länge der Teleskopstange stellen Sie an der Sperre ein. Achten Sie auf die angebrachten Symbole.

#### Version B: Handgerät

- Drücken Sie die Taste am Gerät und Sie können die Teleskopstange lösen.
- Für das Handgerät eignen sich die Zubehörteile 11 bis 17.
- Diese Teile lassen sich am Adapter 10 aufstecken.
- Stecken Sie zuerst den Adapter auf den Stützen am Gerät. Der Adapter passt nur in einer Stellung.
- Sie können nun ein Zubehörteil auswählen und aufstecken.
- Der Wischer 11 lässt sich mit den Teilen 12 oder 13 kombinieren.

#### Zubehörteile lösen

- Die Teile 8, 9 und 11 bis 17 können Sie einfach wieder abziehen.
- Andere Teile, wie z. B. der Fuß, sind durch eine Taste mit dem Gegenstück gesichert.
- Drücken Sie die Taste und ziehen Sie die Teile auseinander.

## Inbetriebnahme

#### Wasser einfüllen

##### HINWEIS:

- Die maximale Füllmenge beträgt 300 ml. Benutzen Sie den beiliegenden Messbecher.
- Empfehlung: Verwenden Sie destilliertes Wasser, um Verkalkungen vorzubeugen.

##### ACHTUNG:

Verwenden Sie kein Batteriewasser, Wasser aus dem Wäschetrockner oder Wasser mit Zusätzen wie z. B. Reinigungsmittel, Alkohol, Weichspüler oder andere Chemikalien. Sie könnten das Gerät beschädigen oder gefährlich wirken lassen.

##### WARNUNG: Verletzungsgefahr!

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Sollte das Gerät noch warm sein, warten Sie ca. 5 Minuten, bevor Sie den Verschluss öffnen.

3. Der Verschluss am Tank lässt sich aufschrauben. Achten Sie auf die angebrachten Symbole.
4. Füllen Sie Wasser bis zur Maximalmarke ein.
5. Schließen Sie den Tank.


#### Elektrischer Anschluss

- Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.
- Schließen Sie das Gerät an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose an.

## Benutzung des Gerätes


##### ACHTUNG:

- Vermeiden Sie Beschädigungen und gehen Sie sicher, dass sich das Gerät auch für diese Oberfläche eignet!
- Testen Sie die Reinigung erst an einer verdeckten Stelle!
- Halten Sie die Dampfdüse niemals zu lange und zu nahe auf eine Stelle.


1. Drücken Sie den Schalter .
2. Nach ca. 30 Sekunden ist der Dampfmopp einsatzbereit.

#### Auffüllen des Wassertanks während des Gerätebetriebs

Ist kein Wasser mehr im Wassertank, tritt kein Dampf mehr aus. Das Auffüllen des Wassers muss wie folgt vorgenommen werden:

1. Drücken Sie den Schalter .
2. **Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose!**
3. Füllen Sie Wasser bis zur Maximalmarke ein.
4. Stecken Sie den Stecker wieder in die Steckdose und schalten Sie das Gerät ein, um den Betrieb fortzusetzen.

#### Betrieb beenden

1. Drücken Sie den Schalter .
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose!
3. Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
4. Entleeren Sie den Wassertank.

## Reinigung

##### WARNUNG:

- Ziehen Sie vor der Reinigung und Wartung immer den Netzstecker.
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

**⚠ ACHTUNG:**

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Bevor das Gerät weggestellt oder gereinigt wird, muss es vollständig abgekühlt sein.
- Reinigen Sie das Gerät und das Zubehör mit einem leicht feuchten Tuch.
- Die Tücher können Sie in der Waschmaschine bei 60°C waschen. Trocknen Sie die Tücher nicht im Wäschetrockner.

**Technische Daten**

Modell:..... DR 3539  
 Spannungsversorgung:..... 220 - 240 V~, 50/60 Hz  
 Leistungsaufnahme:..... 1500 W  
 Schutzklasse: ..... I  
 Max. Dampfmenge:..... 25 Gramm/Minute  
 Tank-Kapazität:..... 300 ml  
 Nettogewicht:..... ca. 1,60 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

**Hinweis zur Richtlinienkonformität**

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät DR 3539 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

**Garantie****Garantiebedingungen**

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.  
 Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.  
 Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.
2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.  
 Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 06 2012

**Garantieabwicklung****24 Stunden am Tag, 7 Tage in der Woche**

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, steht Ihnen die schnellste und komfortabelste Möglichkeit der Reklamationsanmeldung über unser SLI - Internet-Serviceportal zur Verfügung.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Bitte melden Sie direkt den Servicevorgang auf unserem Online Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) an. Sie erhalten wenige Sekunden nach Abschluss der Anmeldung ein kostenloses Versandticket per E-Mail übermittelt. Zusätzlich erhalten Sie weitere Informationen zur Abwicklung Ihrer Reklamation.

Mit Ihren persönlichen Zugangsdaten, die direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail an Sie übermittelt werden, können Sie den Status Ihres Vorgangs auf unserem Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) online verfolgen.

Sie brauchen das kostenlose Versandticket nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

So einfach kann Service sein!

1. **Anmelden**
2. **Einpacken**
3. **Ab zur Post damit**  
Fertig, so einfach geht es!

Bitte vergessen Sie nicht, dem Gerät eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) als Garantienachweis beizulegen, da wir sonst keine kostenlosen Garantieleistungen erbringen können.

Unser Serviceportal **www.sli24.de** bietet Ihnen weitere Leistungen an:

- Downloadbereich für Bedienungsanleitungen
- Downloadbereich für Firmwareupdates
- FAQ's, die Ihnen Problemlösungen anbieten
- Kontaktformular
- Zugang zu unseren Zubehör- und Ersatzteile-Webshops

### **Auch nach der Garantie sind wir für Sie da! – Kostengünstige Reparaturen zum Festpreis!**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Unfreie Lieferungen werden von uns nicht angenommen. Es entstehen Ihnen damit erhebliche Kosten.

Stand 06 2012



## **Entsorgung**

### **Bedeutung des Symbols „Mülltonne“**

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.



## Gebruiksaanwijzing

Dank u voor uw keuze van dit product. We hopen dat u er veel plezier van beleeft.

### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongelukken en schade aan het apparaat te vermijden:

#### **WAARSCHUWING:**

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

#### **LET OP:**

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### **OPMERKING:**

Kenmerkt tips en informatie voor u.

### Algemene Opmerkingen

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnerverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dampelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

#### **WAARSCHUWING!**

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

## Speciale veiligheidsinstructies

### Symbolen op het apparaat



#### **Gevaar voor letsel door vrijkomend stoom!**

- Het apparaat niet openen tijdens de werking.

#### **WAARSCHUWING: Verbrandingsgevaar!**

- Trek vóór het bijvullen altijd de apparaatstekker uit de contactdoos.
- Raak de hete oppervlakken niet aan. Wanneer u het toebehoren wilt vervangen, wacht dan totdat het apparaat is afgekoeld.
- Richt de stoomstraal nooit op personen, dieren en elektrische apparaten (bijv. in de bakoven).
- Vul nooit te veel water in het apparaat! Overschrijd nooit de maximale watervulhoeveelheid!

- Het apparaat alleen gebruiken met water in de tank.
- Gebruik het apparaat nooit om elektrische apparaten of installaties te reinigen.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Neem altijd contact op met een erkende monteur. Als de stroomkabel is beschadigd, moet deze door de fabrikant, zijn dealer of vergelijkbare, erkende personen vervangen worden om gevaar te vermijden.
- Dit apparaat kan alleen worden gebruikt door **kinderen** vanaf 8 jaar, personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met onvoldoende kennis en ervaring als zij begeleid worden of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen.
- **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen.
- Reinigen en **gebruikersonderhoud** mag niet door **kinderen** worden uitgevoerd zonder begeleiding.
- Dit apparaat is niet ontworpen om in water te worden ondergedompeld tijdens het reinigen. Volg de instructies die wij voor u hebben opgenomen in het hoofdstuk “Reiniging”.

#### Overzicht van de bedieningselementen

- 1 Handvat
- 2 Opbergmogelijkheid voor snoer
- 3 Vergrendeling
- 4 Aan/Uit-schakelaar
- 5 Watertank
- 6 Bus
- 7 Voet
- 8 Zwabber
- 9 Tapijthulpstuk
- 10 Adapter
- 11 Multifunctioneel hulpstuk
- 12 Doek
- 13 Borstel, lang
- 14 Krabber
- 15 + 16 Borstels
- 17 Mondstuk

**Niet afgebeeld:**  
Maatbeker

#### Uitpakken van het apparaat

- Neem basisapparaat en toebehoren uit de doos.
- Verwijder eventueel voorhanden verpakkingsmateriaal.
- Controleer de leveringsomvang.

#### Gebruiksaanwijzing

U kunt de stoomreiniger in versie A of B gebruiken.

##### Versie A: Staand apparaat

- De voet wordt gebruikt voor versie A.
- De voet beschikt over een vergrendelingsstelsel waardoor de stoomreiniger vrij rechtop kan staan.
- U kunt de zwabber of de zwabber en het tapijthulpstuk aan de voet bevestigen. Volgens de voorschriften.
- De lengte van de telescopische stok wordt ingesteld door middel van de vergrendeling. Let op de aangehechte symbolen.

### Versie B: Handapparaat

- Druk op de knop op het apparaat om de telescopische stok los te maken.
- Hulpstukken 11 tot 17 kunnen met het handapparaat gebruikt worden.
- Deze hulpstukken passen op adapter 10.
- Zet eerst de adapter op de bus op het apparaat. De adapter kan maar in één stand bevestigd worden.
- U kunt nu een accessoire kiezen en bevestigen.
- Het multifunctionele hulpstuk 11 kan met onderdelen 12 of 13 gecombineerd worden.

### De hulpstukken losmaken

- Onderdelen 8, 9 en 11 tot 17 kunnen gemakkelijk ontgrendeld worden.
- Andere onderdelen, zoals de voet, zijn bevestigd aan de tegenhanger met een knop.
- Druk op de knop en trek de onderdelen uit elkaar.

## Ingebruikname

### Met water vullen

#### **OPMERKING:**

- De maximale capaciteit van de tank is 300 ml. Gebruik de meegeleverde maatbeker.
- Aanbeveling: Gebruik gedistilleerd water om kalkaanslag te voorkomen.

#### **LET OP:**

Gebruik geen accuwater, water uit de droger of water met toevoegingen, zoals reinigingsmiddelen, alcohol, wasverzachter of andere chemicaliën. Dit kan leiden tot gevaar of tot schade aan het apparaat.

#### **WAARSCHUWING: Risico op letsel!**

1. Verwijder de stekker uit het stopcontact.
2. Als het apparaat nog warm is, dient u ca. 5 minuten te wachten met het verwijderen van het deksel.
3. De dop kan op de tank worden vastgeschroefd. Let op de aangehechte symbolen.

4. Vul met water tot aan het maximum merkteken.
5. Sluit de tank.


### Elektrische aansluiting

- Controleer, voordat u de stekker in de contactdoos steekt, of de netspanning die u gebruikt, overeenkomt met die van het apparaat. Daartoe verwijzen wij naar het typeplaatje.
- Sluit het apparaat aan op een correct geïnstalleerde geaarde contactdoos.

## Gebruik van het apparaat

#### **LET OP:**

- Voorkom schade en zorg ervoor dat het apparaat ook geschikt is voor dit oppervlak!
- Test de reinigende werking eerst op een aan het oog onttrokken plaats!
- Houd het stoommondstuk nooit te lang of te dicht op een plek.


1. Druk op de schakelaar .
2. De stoomreiniger is na ongeveer 30 seconden klaar voor gebruik.

### De watertank tijdens gebruik met water bijvullen

Er wordt geen stoom geproduceerd als de watertank leeg is. Vul de waterketel als volgt bij:

1. Druk op de schakelaar .
2. **Trek de netstekker uit de contactdoos!**
3. Vul met water tot aan het maximum merkteken.
4. Steek de stekker opnieuw in het stopcontact en schakel het apparaat in om de werking te hervatten.

### Na het gebruik

1. Druk op de schakelaar .
2. Trek de netstekker uit de contactdoos!
3. Laat het apparaat geheel afkoelen.
4. De watertank legen.

## Reiniging

#### **WAARSCHUWING:**

- Trek vóór de reiniging van het apparaat altijd de stekker uit de contactdoos.
- Dompel het apparaat voor de reiniging niet onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.

**△ LET OP:**

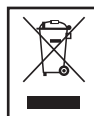
- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- Voordat het apparaat wordt opgeborgen of gereinigd, moet het volledig zijn afgekoeld.
- Reinig het apparaat en de accessoires met een lichtvochtige doek.
- De doeken kunnen op 60°C in de wasmachine worden gewassen. Droog de doeken niet in de centrifuge.

**Technische gegevens**

Model: ..... DR 3539  
 Spanningstoevoer: ..... 220 - 240 V~, 50/60 Hz  
 Opgenomen vermogen: ..... 1500 W  
 Beschermingsklasse: ..... I  
 Max. stoomvermogen: ..... 25 g/min  
 Tankcapaciteit: ..... 300 ml  
 Nettogewicht: ..... ong. 1,60 kg

Het recht om technische en ontwerpaanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.



**Verwijdering**

**Betekenis van het symbool “vuilnisemmer”**

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

## Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veuillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

#### **AVERTISSEMENT :**

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### **ATTENTION :**

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

#### **NOTE :**

Attire votre attention sur des conseils et informations.

### Notes générales

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

#### **AVERTISSEMENT !**

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement !**

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

### Symboles sur l'appareil



#### **Risque de brûlure par vapeur !**

- N'ouvrez pas l'appareil pendant son utilisation.

#### **AVERTISSEMENT : Risque de brûlures !**

- Débranchez toujours le câble d'alimentation avant de remplir l'appareil.
- Ne touchez pas les parties brûlantes de l'appareil. Si vous souhaitez changer d'accessoires, attendez que l'appareil ait refroidi.
- Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers une personne, un animal ou un appareil électrique (p. ex. un four).

- Ne remplissez pas l'appareil au-delà de sa capacité ! Ne pas dépasser la quantité maximale de remplissage d'eau !
- N'utilisez l'appareil qu'avec de l'eau dans le réservoir.
- N'utilisez jamais cet appareil pour le nettoyage d'appareils ou d'installations électriques.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Contactez toujours un technicien agréé. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes ayant une qualité semblable afin d'éviter un risque.
- Cet appareil peut être utilisé par les **enfants** d'âge supérieur à 8 ans et par les personnes aux capacités sensorielles, physiques ou mentales réduites, ainsi que par les personnes sans expérience ou connaissances, tant qu'elles sont supervisées et instruites à l'utilisation de l'appareil en sécurité et tant qu'elles en comprennent les risques.
- **Les enfants** ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'**entretien utilisateur** ne doivent pas être effectués par les **enfants** sans supervision.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être plongé dans l'eau pendant le nettoyage. Veuillez suivre les instructions que nous avons incluses pour vous dans le chapitre sur le "Nettoyage".

#### Liste des différents éléments de commande

- |    |                           |    |                |
|----|---------------------------|----|----------------|
| 1  | Poignée                   | 13 | Brosse, longue |
| 2  | Rembobineur de cordon     | 14 | Racloir        |
| 3  | Verrou                    | 15 | + 16 Brosses   |
| 4  | Bouton on/off             | 17 | Buse           |
| 5  | Réservoir d'eau           |    |                |
| 6  | Bague                     |    |                |
| 7  | Base                      |    |                |
| 8  | Balai                     |    |                |
| 9  | Accessoire pour moquettes |    |                |
| 10 | Adaptateur                |    |                |
| 11 | Accessoire polyvalent     |    |                |
| 12 | Tissu                     |    |                |

**Non illustré :**  
Tasse

#### Déballage de l'appareil

- Retirez l'appareil et ses accessoires du carton.
- Retirez le cas échéant les emballages.
- Vérifiez les éléments de la fourniture.

## Consignes d'utilisation

Vous pouvez utiliser le balai à vapeur en appliquant la version A ou B.

### Version A : Appareil en position verticale

- Pour la version A, utilisez la base.
- La base dispose d'un mécanisme de verrouillage afin que le balai à vapeur soit librement en position verticale.
- Vous pouvez fixer le balai ou le balai et l'accessoire pour moquettes à la base, selon les besoins.
- La longueur du manche télescopique se règle avec le verrou. Veillez aux symboles indiqués.

### Version B : Appareil à main

- Appuyez sur le bouton de l'appareil pour libérer le manche télescopique.
- Les accessoires 11 à 17 peuvent s'utiliser avec l'appareil à main.
- Ces pièces peuvent se fixer à l'adaptateur 10.
- Fixez d'abord l'adaptateur à la bague sur l'appareil. L'adaptateur ne peut se fixer que dans une position.
- Vous pouvez maintenant sélectionner et fixer un accessoire.
- L'accessoire polyvalent 11 peut s'associer à la pièce 12 ou 13.

### Libérer les accessoires

- Les pièces 8, 9 et 11 à 17 se détachent facilement.
- Les autres pièces comme la base sont fixées au pendant à l'aide d'un bouton.
- Appuyez sur le bouton et démontez les pièces.

## Avant la première utilisation

### Remplissage du réservoir d'eau

#### NOTE :

- La capacité maximum du réservoir est de 300 ml. Utilisez le récipient à mesurer fourni.
- Recommandation : Utilisez de l'eau distillée pour éviter les dépôts de calcaire.

#### ATTENTION :

N'utilisez pas l'eau contenue dans la batterie, le sèche-linge ou des additifs tels que les agents nettoyants, l'alcool, les produits assouplissants ou d'autres produits chimiques. Ils peuvent provoquer des dangers ou endommager l'appareil.

#### AVERTISSEMENT : Risque de blessure !

1. Débranchez la fiche électrique de la prise murale.
2. Si l'appareil est toujours chaud, attendez environ 5 minutes avant d'enlever le couvercle.
3. Le capuchon peut se visser sur le réservoir. Veillez aux symboles indiqués.
4. Versez l'eau jusqu'à la marque maximum.
5. Fermez le réservoir.


### Branchement électrique

- Assurez-vous, avant de brancher le câble d'alimentation dans une prise de courant, que la tension électrique que vous allez utiliser convient à celle de l'appareil. Les données techniques de l'appareil se trouvent sur la plaque signalétique.
- Branchez l'appareil dans une prise de courant en bon état de fonctionnement.

## Utilisation de l'appareil

#### ATTENTION :

- Évitez les dommages et assurez-vous que l'appareil convient également à cette surface !
- Effectuez d'abord un nettoyage d'essai sur une zone couverte !
- Ne maintenez jamais l'embout de vapeur trop longtemps ni trop près sur un même emplacement.


1. Appuyez sur le bouton .
2. Le balai à vapeur est prêt à être utilisé après environ 30 secondes.

### Comment remplir le réservoir d'eau pendant utilisation

Si le réservoir est plein, l'appareil n'émettra pas de vapeur. Le remplissage d'eau doit alors s'effectuer de la façon suivante :

1. Appuyez sur le bouton .
2. **Débranchez la fiche du secteur de la prise !**
3. Versez l'eau jusqu'à la marque maximum.
4. Branchez à nouveau la prise et allumez l'appareil pour poursuivre le fonctionnement.

### Fin d'utilisation

1. Appuyez sur le bouton .
2. Débranchez la fiche du secteur !
3. Laissez refroidir complètement l'appareil.
4. Videz le réservoir d'eau.

## Nettoyage

#### AVERTISSEMENT :

- Avant tout nettoyage, toujours débrancher la fiche du secteur.

**AVERTISSEMENT :**

- En aucun cas plonger l'appareil dans de l'eau pour le nettoyer. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.

**ATTENTION :**

- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.
- L'appareil doit être complètement refroidi avant de le ranger ou le nettoyer.
- Nettoyez l'appareil et les accessoires à l'aide d'un tissu légèrement humide.
- Les tissus se lavent à 60°C dans la machine à laver. Ne séchez pas les tissus dans le sèche-linge.

**Données techniques**

Modèle : ..... DR 3539  
 Alimentation : ..... 220 - 240 V~, 50/60 Hz  
 Consommation : ..... 1500 W  
 Pression de service : ..... l  
 Capacité de vapeur max. : ..... 25 g/min  
 Capacité du réservoir : ..... 300 ml  
 Poids net : ..... approx. 1,60 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

**Elimination****Signification du symbole "Elimination"**

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.



## Instrucciones de servicio

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### **AVISO:**

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

#### **ATENCIÓN:**

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

#### **NOTA:**

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

## Notas generales

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.
- No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

#### **¡AVISO!**

No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

## Indicaciones especiales de seguridad

### Símbolos de la unidad



#### **¡Riesgo de quemaduras por vapor!**

- No abra el aparato cuando esté en funcionamiento.

#### **AVISO: ¡Peligro de quemaduras!**

- Al rellenar el aparato siempre retire la clavija de la caja de enchufe.
- No entre en contacto con las superficies calientes. Si quiere cambiar el accesorio, espere hasta que se haya enfriado el aparato.
- Nunca dirija el chorro de agua a personas, animales o aparato eléctricos (p.ej. en el interior del horno).
- **¡No sobrellene el aparato! ¡No sobrepase la máx. cantidad de llenado de agua!**

- Use el aparato exclusivamente si tiene agua en el depósito.
- El aparato no se debe utilizar para la limpieza de aparatos eléctricos o instalaciones.
- No intente reparar el aparato. Póngase en contacto con un técnico autorizado. Si el cable de alimentación está dañado, corresponde al fabricante, a su representante o persona de cualificación similar su reemplazo para evitar peligros.
- Pueden utilizar este aparato **niños** mayores de 8 años y personas con minusvalías físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimientos, siempre que se les someta a supervisión o se les instruya respecto a su uso de forma segura y de manera que entiendan los peligros existentes.
- Los **niños** no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el **mantenimiento** no deben realizarlo **niños** sin supervisión.
- Este aparato no está diseñado para sumergirlo en agua durante su limpieza. Siga las instrucciones que hemos incluido en el capítulo “Limpieza”.

#### Indicación de los elementos de manejo

- 1 Asa
- 2 Enganche para el cable
- 3 Bloqueo
- 4 Interruptor de encendido/apagado
- 5 Depósito de agua
- 6 Casquillo
- 7 Pie
- 8 Mopa
- 9 Accesorio para alfombras
- 10 Adaptador
- 11 Accesorio multiusos
- 12 Ropa
- 13 Cepillo, largo
- 14 Rasqueta
- 15 + 16 Cepillos
- 17 Boquilla rinconera

**No se muestra:**  
Copa

#### Desempaquetar el aparato

- Saque del cartón el aparato principal y el accesorio.
- En caso de que se necesario aparte el material de embalaje.
- Controle el volumen de suministro.

#### Instrucciones de uso

Puede utilizar la aspiradora a vapor en versión A o B.

##### Version A: Aparato de base

- Para la versión A se utiliza el pie.
- El pie tiene un mecanismo de bloqueo de manera que la aspiradora a vapor se pueda mover libremente.
- Se puede acoplar la mopa y la mopa y el accesorio de alfombra al pie. Conforme a los requisitos.
- La longitud del polo telescópico se ajusta con el bloqueo. Preste atención a los símbolos acoplados

##### Version B: Aparato manual

- Presione el botón en el aparato para soltar el polo telescópico.

- Se pueden utilizar los accesorios del 11 al 17 con el aparato manual.
- Se pueden ajustar tres partes para adaptarlo a 10.
- Primero, ajuste el adaptador en la carcasa del aparato. El adaptador únicamente se puede colocar en una dirección.
- Ahora puede seleccionar y competir el accesorio.
- El accesorio ,multitiusos 11 se puede accionar con las partes 12 o 13.

### Desbloqueo de los accesorios

- Las piezas 8, 9 y 11 a17 se pueden usar fácilmente
- Otras piezas, tales como el pie, están fijas a la misma con un botón.
- Pulse el botón y tire para separar las piezas.

## Puesta en servicio

### Lenado de agua

#### NOTA:

- La capacidad máxima de llenado es de 300 ml. Utilice la copa de medida suministrada.
- Recomendación: Use agua destilada para evitar calcificación.

#### ATENCIÓN:

No utilice agua de batería, agua de secadoras ni agua con aditivos tales como agentes de limpieza, alcohol, suavizantes u otros productos químicos. Podrían ocasionar peligros o daños al aparato.

#### AVISO: ¡Riesgo de lesiones!

1. Desenchufe el cable de red de la toma de corriente.
2. Si el aparato está todavía caliente, espere aproximadamente unos 5 minutos hasta retirar la tapa.
3. El tapón del depósito se puede atomillar Preste atención a los símbolos acoplados.
4. Llene de agua hasta la marca máxima
5. Cierre el depósito.


### Conexión eléctrica

- Antes de introducir la clavija en la caja de enchufe, asegúrese que la tensión de la red sea equivalente a la de su aparato.
- Las indicaciones para esto las encontrará en la placa de identificación.
- Conecte el aparato a una caja de enchufe de contacto de protección e instalada por la norma.

## Utilización del aparato


#### ATENCIÓN:

- Evite dañar y asegúrese de que el aparato es adecuado para esta superficie.
- Compruebe la primera acción de limpieza en un área oculta.
- Se ruega no mantener la tobera de vapor mucho tiempo y muy cerca en un sitio.


1. Pulse el interruptor 
2. La aspiradora a vapor está lista para usarse transcurridos, al menos, 30 segundos.

### Llenar el depósito de agua durante el funcionamiento

No se emitirá vapor si el depósito de agua está vacío. El relleno de agua se debe realizar como indicado a continuación:

1. Pulse el interruptor 
2. ¡Retire la clavija de red de la caja de enchufe!
3. Llene el agua hasta la marca de máximo.
4. Conecte la clavija en la toma de corriente de nuevo y encienda el aparato para seguir con el funcionamiento.

### Finalizar el funcionamiento

1. Pulse el interruptor 
2. ¡Retire la clavija de red de la caja de enchufe!
3. Deje enfriar la unidad por completo.
4. Vacíe el depósito de agua.

## Limpieza

#### AVISO:

- Antes de la limpieza retite siempre la clavija de red.
- Para la limpieza, en ningún caso sumergir el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.

#### ATENCIÓN:

- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.

- Antes de guardar o limpiar el aparato, debe estar completamente enfriado.
- Limpie el aparato y los accesorios con un paño ligeramente humedecido.

- La parte textil se puede lavar a 60 °C en la lavadora. No intente secar las ropas en el microondas.

### Datos técnicos

Modelo: ..... DR 3539  
 Suministro de tensión: ..... 220 - 240 V~, 50/60 Hz  
 Consumo de energía: ..... 1500 W  
 Clase de protección: ..... I  
 Capacidad máx. de vapor: ..... 25 g/min  
 Capacidad del depósito: ..... 300 ml  
 Peso neto: ..... aprox. 1,60 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto está reservado.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.



### Eliminación

#### Significado del símbolo "Cubo de basura"

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

## Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

#### **AVVISO:**

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

#### **ATTENZIONE:**

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

#### **NOTA:**

Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Note Generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.
- Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

#### **AVVISO!**

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.  
**Pericolo di soffocamento!**

## Avvertenze speciali per la sicurezza

### Simboli sull'unità



#### **Pericolo di scottatura a causa del vapore che fuoriesce!**

- Non aprire il dispositivo durante l'uso.

#### **AVVISO: Pericolo di ustione!**

- Quando lo si riempie d'acqua staccare sempre la spina.
- Non toccare le superfici scottanti. Per cambiare accessori, aspettare che l'apparecchio sia completamente raffreddato.
- Non rivolgere mai l'effusore su persone, animali e apparecchi elettrici (p.e. nei tubi del forno).
- Non riempire oltre i limiti! Non superare la quantità massima di acqua!

- Utilizzare l'apparecchio solo con l'acqua nel serbatoio.
- Non si può usare l'apparecchio per la pulizia di oggetti elettrici o installazioni.
- Non tentare di riparare l'apparecchio da soli. Contattare sempre un tecnico autorizzato. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, farlo sostituire dal produttore, dall'agente addetto all'assistenza oppure da personale qualificato per evitare situazioni pericolose.
- Il ferro da stiro può essere utilizzato dai **bambini** da 8 anni in su e dalle persone con ridotte abilità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza sotto la diretta supervisione o dietro istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e sui possibili pericoli derivanti dal suo utilizzo.
- I **bambini** non devono giocare con l'apparecchio.
- Pulizia e **manutenzione** non devono essere eseguiti da **bambini** senza supervisione.
- Non immergere l'apparecchio in acqua per pulirlo. Seguire le istruzioni riportate nel capitolo "Pulizia".

### Elementi di comando

- 1 Impugnatura
- 2 Avvolgicavo
- 3 Blocco
- 4 Interruttore On/off
- 5 Serbatoio dell'acqua
- 6 Spazzola
- 7 Piede
- 8 Scopa
- 9 Accessorio per tappeti
- 10 Adattatore
- 11 Accessorio multiuso
- 12 Panno
- 13 Spazzola, lunga
- 14 Raschietto
- 15 + 16 Spazzole
- 17 Ugello

**Non nell'immagine:**  
Coperchio

### Disimballare l'apparecchio

- Togliere l'apparecchio base e gli accessori dallo scatolone.
- Rimuovere eventuale materiale di imballaggio presente.
- Controllare il contenuto.

### Istruzioni d'uso

Utilizzare la scopa a vapore nelle versioni A o B.

#### Versione A: dispositivo fisso

- Per la versione A si usa il piede.
- Il piede presenta un meccanismo di blocco in modo che la scopa a vapore è ferma liberamente.
- È possibile montare la scopa o la scopa e l'accessorio per tappeti al piede. In base alle esigenze.
- La lunghezza del tubo telescopico è regolata con il blocco. Far attenzione ai simboli presenti.

#### Versione B: dispositivo manuale

- Premere il tasto sul dispositivo per rilasciare il tubo telescopico.
- Gli accessori da 11 a 17 possono essere usati col dispositivo manuale.

- Queste parti possono essere adattate all'adattatore 10.
- Adeguare prima l'adattatore alla spazzola del dispositivo. L'adattatore può essere regolato solo in una posizione.
- Ora è possibile selezionare e montare un accessorio.
- L'accessorio multiuso 11 può essere combinato con le parti 12 o 13.

#### Rilascio degli accessori

- Le parti 8, 9 e 11 a 17 possono essere facilmente staccate.
- Altre parti, come il piede, sono fissate con un tasto.
- Premere il tasto e tirare le parti.

### Messa in funzione

#### Riempire con acqua

##### **NOTA:**

- La capacità massima di riempimento è 300 ml. Usare il misurino fornito.
- Suggerimento: Utilizzare acqua distillata per prevenire calcificazione.

##### **ATTENZIONE:**

Non usare acqua per batteria, acqua di asciugatrici o acqua con additive come detersive, alcool, ammorbidenti o altri prodotti chimici. Potrebbero causare pericoli o danni al dispositivo.

##### **AVVISO: Rischio di lesione!**

1. Scollegare la spina dalla presa a parete.
2. Se il dispositivo è ancora caldo, attendere ca. 5 minuti prima di togliere il coperchio.
3. Il coperchio del serbatoio può essere avvitato. Far attenzione ai simboli presenti.
4. Riempire con acqua fino al segno massimo.
5. Chiudere il serbatoio.


#### Allacciamento alla rete elettrica

- Prima di infilare la spina nella presa, esaminare se la tensione di rete che si intende utilizzare corrisponde a quella dell'apparecchio. I relativi dati sono riportati sull'etichetta di identificazione.
- Collegare l'apparecchio ad una presa con contatto di terra regolarmente installata.

### Uso dell'apparecchio


##### **ATTENZIONE:**

- Prevenire guasti e assicurarsi che il dispositivo sia adatto anche a questa superficie!
- Testare l'azione di pulizia prima su un'area nascosta!
- Non tenere l'ugello per il vapore su un punto unico per un periodo prolungato.


1. Premere l'interruttore .
2. La scopa a vapore è pronta per l'uso dopo ca. 30 secondi.

#### Riempire il serbatoio dell'acqua durante il funzionamento

Non uscirà vapore se il serbatoio dell'acqua è vuoto. Riempire come qui di seguito descritto:

1. Premere l'interruttore .
2. **Staccare la spina di alimentazione dalla presa!**
3. Riempire con acqua fino al segno massimo.
4. Collega la spina alla presa di corrente di nuovo e accendi l'apparecchio per continuare il funzionamento.

#### Spegnere

1. Premere l'interruttore .
2. Estrarre la spina di alimentazione dalla presa!
3. Lasciar raffreddare completamente l'unità.
4. Svuotare il serbatoio dell'acqua.

## Pulizia

##### **AVVISO:**

- Prima della pulizia staccare sempre la spina.
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

##### **ATTENZIONE:**

- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.

- Prima di essere riposto o pulito l'apparecchio deve essere completamente raffreddato.
- Pulire il dispositivo e gli accessori con un panno leggermente umido.
- I panni possono essere lavati a 60°C in lavatrice. Non asciugare i panni nell'asciugatrice.

## Dati tecnici

Modello: ..... DR 3539  
Alimentazione rete: ..... 220 - 240 V~, 50/60 Hz  
Consumo di energia: ..... 1500 W  
Classe di protezione: ..... I  
Max. capacità del vapore: ..... 25 g/min  
Capacità del serbatoio: ..... 300 ml  
Peso netto: ..... appros. 1,60 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.



## Smaltimento

### Significato del simbolo "Eliminazione"

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.



## Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

### Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

#### **NOTE:**

This highlights tips and information.

### General Notes

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Use only original spare parts.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

#### **WARNING!**

Do not allow small children to play with the foil. There is a **danger of suffocation!**

## Special safety instructions

### Symbols on the unit



#### **Danger of scalding due to escaping steam!**

- Do not open the appliance during operation.



#### **WARNING: Danger of burns!**

- When refilling, always pull the power plug from the socket.
- Do not touch the hot surfaces. If you would like to change the accessories, please wait until the device has cooled down.
- Never direct the steam jet towards people, animals or electric devices (e.g. into the oven).
- Do not overfill! Do not exceed the maximum filling level for the water!

- Only operate the appliance with water in the tank.
- The device must not be used to clean electrical equipment or installations.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance can be used by **children** aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- **Children** shall not play with the appliance.
- Cleaning and **user maintenance** shall not be made by **children** without supervision.
- This appliance is not designed to be immersed in water during cleaning. Please follow the instructions that we have included for you in the chapter on “Cleaning”.

### Overview of the Components

- 1 Handle
- 2 Cord wrap
- 3 Lock
- 4 On/off switch
- 5 Water tank
- 6 Bushing
- 7 Foot
- 8 Mop
- 9 Carpet attachment
- 10 Adapter
- 11 Multi-purpose attachment
- 12 Cloth
- 13 Brush, long
- 14 Scraper
- 15 + 16 Brushes
- 17 Nozzle

**Not shown:**  
Cup

### Unpacking the Device

- Remove the main device and accessories from the box.
- Also remove any packaging materials that may be present.
- Check the scope of delivery.

### Instructions for use

You can use the steam mop in version A or B.

#### Version A: Stand appliance

- For version A you use the foot.
- The foot has a locking mechanism so that the steam mop can stand freely.
- You can attach the mop or the mop and the carpet attachment to the foot. According to requirements.
- The length of the telescopic pole is set with the lock. Pay attention to the attached symbols.

#### Version B: Hand appliance

- Press the button on the appliance to release the telescopic pole.

- Attachments 11 to 17 can be used with the hand appliance.
- These parts can be fitted to adapter 10.
- First fit the adapter onto the bushing on the appliance. The adapter can only fit in one position.
- You can now select and attach an accessory.
- The multi-purpose attachment 11 can be combined with parts 12 or 13.

#### Release the attachments

- Parts 8, 9 and 11 to 17 can be easily detached.
- Other parts, such as the foot, are secured to the counter-part with a button.
- Press the button and pull the parts apart.

### Initial Operation

#### Fill in Water

##### NOTE:

- The maximum filling capacity is 300 ml. Use the measuring cup provided.
- Recommendation: Use distilled water to prevent calcification.

##### CAUTION:

Do not use battery water, water from tumble dryers or water with additives such as cleaning agents, alcohol, fabric softener or other chemicals. They could cause hazards or damage to the appliance.

##### WARNING: Risk of injury!

1. Disconnect the mains plug from the wall socket.
2. If the appliance is still warm, wait approx. 5 minutes until removing the lid.
3. The cap on the tank can be screwed on. Pay attention to the attached symbols.
4. Fill water up to the maximum mark.
5. Close the tank.

#### Electrical Connection

- Before inserting the plug into the socket. Make sure that the mains voltage to be used matches that of the device. You can find this information on the nameplate.
- Connect the device to a duly installed protective contact socket.

### Using the Device


##### CAUTION:

- Prevent damage and ensure that the appliance is also suitable for this surface!
- Test the cleaning action first on a concealed area!
- Do not hold the steam nozzle for too long and too close in one position.


1. Press the switch .
2. The steam mop is ready for use after approx. 30 seconds.

#### Filling the Water Tank during Operation

No steam will be discharged if the water tank is empty. The water has to be filled up as follows:

1. Press the switch .
2. **Remove the mains plug from the socket!**
3. Fill water up to the maximum mark.
4. Connect the plug to the socket again and switch the appliance on to continue operation.

#### When you have finished using the device

1. Press the switch .
2. Remove the mains plug from the socket!
3. Let the unit cool down completely.
4. Empty the water tank.

## Cleaning

##### WARNING:

- Always remove the mains plug before cleaning the device.
- Under no circumstances should you immerse the device in water for cleaning purposes. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

##### CAUTION:

- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.

- Before the device is put away or cleaned it must have completely cooled down.
- Clean the appliance and accessories with a slightly damp cloth.

- The cloths can be washed at 60°C in the washing machine.  
Do not dry the cloths in the tumble dryer.

### Technical Data

Model: ..... DR 3539  
 Power supply: ..... 220 - 240 V~, 50/60 Hz  
 Power consumption: ..... 1500 W  
 Protection class: ..... I  
 Max. steam capacity: ..... 25 g/min  
 Tank capacity: ..... 300 ml  
 Net weight: ..... approx. 1.60 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.



### Disposal

#### Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

## Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi Państwu radość.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

#### **OSTRZEŻENIE:**

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### **UWAGA:**

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów

#### **WSKAZÓWKA:**

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

### Uwagi ogólne

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazdka.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### **OSTRZEŻENIE!**

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

## Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### Symbole na urządzeniu



#### **Niebezpieczeństwo poparzeń z powodu wydobywającej się pary!**

- Nie otwierać urządzenia podczas pracy.

#### **OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo poparzenia!**

- Napełniać po odłączeniu urządzenia od sieci elektrycznej.
- Proszę nie dotykać gorących powierzchni. Jeśli chcą Państwo zmieniać akcesoria, to proszę poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Strumienia pary nie wolno kierować w stronę ludzi, zwierząt i urządzeń elektrycznych (np. lampy piekarnika).
- Nie przepelniać! Nie przekraczaj maksymalnej ilości wlewanej wody!

- Pracować wyłącznie, gdy w zbiorniku urządzenia jest woda.
- Urządzenia nie wolno używać do czyszczenia sprzętu lub instalacji elektrycznych.
- Nie próbować naprawiać urządzenia samodzielnie. Skontaktować się z pracownikiem autoryzowanego serwisu. Jeśli przewód zasilania jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta, przedstawiciela serwisu lub podobnie wykwalifikowanej osoby, aby uniknąć zagrożenia.
- Urządzenie to może być używane przez **dzieci** w wieku lat 8 lub starsze, osoby z obniżoną sprawnością fizyczną, zmysłową lub umysłową, osoby z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub gdy je poinstruowano jak korzystać z tego urządzenia w bezpieczny sposób, i gdy zdają sobie sprawę z istniejących niebezpieczeństw.
- **Dzieci** nie powinny bawić się tym urządzeniem.
- Czyszczenie i **konserwacja** nie powinny być wykonywane przez **dzieci** bez nadzoru.
- Tego urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie podczas czyszczenia. Proszę przestrzegać instrukcji, jakie znajdują się w rozdziale „Czyszczenie”.

#### Przeгляд elementów obsługi

- 1 Uchwyt
- 2 Zwijarka kabla
- 3 Blokada
- 4 Włącznik/wyłącznik
- 5 Zbiornik na wodę
- 6 Tuleja
- 7 Stopa
- 8 Mop
- 9 Nakładka do dywanów
- 10 Reduktor
- 11 Nakładka uniwersalna
- 12 Szmata
- 13 Szczotka, długa
- 14 Skrobak
- 15 + 16 Szczotki
- 17 Ssawka

Niepokazane:  
Kolpak

#### Rozpakowanie urządzenia

- Proszę wyjąć z kartonu urządzenie główne i akcesoria.
- Usunąć ewentualny materiał opakowaniowy.
- Sprawdzić kompletność zawartości opakowania.

#### Wskazówki dotyczące użytkowania

Mop parowy można użytkować w wersji A lub B.

#### Wersja A: Urządzenie stojące

- W wersji A wykorzystuje się stopę urządzenia.
- Stopa posiada mechanizm blokujący tak, że mop parowy może swobodnie sam stać.
- Do stopy można przymocować mop lub mop i nakładkę do dywanów. Zgodnie z wymaganiami.

- Długość rury teleskopowej ustawia się przyciskiem blokady. Należy zwrócić uwagę na dołączone symbole.

### Wersja B: Urządzenie podręczne

- Nacisnąć przycisk na urządzeniu, do zwalniania rury teleskopowej.
- W wersji urządzenia podręcznego można stosować nasadki 11 do 17.
- Części te można zakładać, używając reduktora 10.
- Należy najpierw do tulei na urządzeniu zamontować reduktor. Reduktor można zainstalować tylko w jednym położeniu.
- Teraz można wybrać i zamontować właściwą nasadkę.
- Nakładka uniwersalna 11 może być łączona z częściami 12 lub 13.

### Zdejmowanie nasadek

- Części 8, 9 oraz 11 do 17 można łatwo odczepić.
- Inne części, takie jak stopa, są przymocowane do swojego odpowiednika za pomocą przycisku.
- Nacisnąć przycisk i odłączyć część.

## Uruchamianie

### Nalewanie wody

#### WSKAZÓWKA:

- Maksymalna objętość przy nalewaniu to 300 ml. Użyć dołączonego kubka miarki.
- Zalecenia: Użyć wody destylowanej, aby zapobiec tworzeniu się kamienia.

#### UWAGA:

Nie używać wody z akumulatora, z suszarek bębnowych ani wody z dodatkami jak środki czyszczące, alkohol, zmiękczacze do tkanin czy inne chemikalia. Mogą one powodować zagrożenie lub uszkodzić urządzenie.

#### OSTRZEŻENIE: Ryzyko obrażeń!

1. Wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda ściennego.
2. Jeśli urządzenie jest wciąż ciepłe, poczekać około 5 minut przed zdjęciem nakrywkę.

3. Kolpak na zbiorniku można przykręcać. Należy zwrócić uwagę na symbole.
4. Napełnić wodą do poziomu maksymalnego.
5. Zamknąć zbiornik.


### Podłączenie elektryczne

- Zanim połączycie Państwo wtyczkę z gniazdkiem proszę sprawdzić, czy napięcie sieci jest zgodne z napięciem urządzenia. Odpowiednie informacje znajdują Państwo na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Proszę podłączyć urządzenie do przepisowo zainstalowanego gniazdka z zestykiem ochronnym.

## Używanie urządzenia


#### UWAGA:

- Chronić przed uszkodzeniem i sprawdzić, czy urządzenie nadaje się również do tej powierzchni!
- Sprawdzić działanie czyszczące na ukrytej powierzchni!
- Proszę nigdy nie trzymać dyszy z parą zbyt długo i za blisko w jednym miejscu.


1. Nacisnąć przycisk .
2. Mop parowy jest gotowy do użytku po około 30 sekundach.

### Napełnianie zbiornika wody podczas pracy

Jeśli zbiornik na wodę jest pusty, nie pojawi się żadna para. Wodę należy uzupełnić w sposób następujący:

1. Nacisnąć przycisk .
2. **Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.**
3. Napełnić wodą do poziomu maksymalnego.
4. Włożyć ponownie wtyczkę do gniazdka i włożyć urządzenie, aby kontynuować jego pracę.

### Zakończenie pracy urządzenia

1. Nacisnąć przycisk .
2. Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.
3. Poczekać na całkowite ostygnięcie urządzenia.
4. Opróżnić zbiornik na wodę.

## Czyszczenie

#### OSTRZEŻENIE :

- Przed czyszczeniem zawsze wyciągaj wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

### **UWAGA:**

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Przed odstawieniem lub czyszczeniem urządzenie musi całkowicie ostygnąć.
- Czyścić urządzenie wyłącznie delikatnie nawilżoną szmatką.
- Szmatki można prać w pralce w temperaturze 60°C. Nie suszyć szmatek w suszarce do ubrań.

### **Dane techniczne**

Model: ..... DR 3539  
Napięcie zasilające: ..... 220 - 240 V~, 50/60 Hz  
Pobór mocy: ..... 1500 W  
Stopień ochrony: ..... I  
Maks. pojemność pary: ..... 25 g/min  
Pojemność zbiornika: ..... 300 ml  
Masa netto: ..... ok. 1,60 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

### **Warunki gwarancji**

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

### **Gwarancja nie obejmuje:**

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,

- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Dystrybutor:  
CTC Clatronic Sp. z o.o.  
ul. Opolska 1 a karców  
49 - 120 Dąbrowa



### **Usuwanie**

#### **Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“**

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urządках komunalnych lub w administracji gminy.



## Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyokban kárt tehet.

#### MEGJEGYZÉS:

Tippeket és információkat emel ki.

## Általános megjegyzések

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bérelésanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket

harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.
- Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles széléktől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzattól (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne működtesse a készüléket felügyelet nélkül!** Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzattól!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.).

#### FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

## Speciális biztonsági rendszabályok

### A készüléken található szimbólumok



#### Forrázás veszély a kijutó gőz miatt!

- Működés közben ne nyissa ki a készüléket.



#### FIGYELMEZTETÉS: Balesetveszély! Megégetheti magát!

- Utántöltéskor mindig ki kell húzni a csatlakozó dugaszt a konnektorból.
- Ne érjen a forró felületekhez! Ha cserélni akarja a tartozékot, várjon vele, míg le nem hűlt a készülék.
- Soha ne irányítsuk a gőzsugarat emberekre, állatokra és elektromos készülékekre (pl. a villanysütőbe).

- Nem szabad a készüléket túltölteni! Ne lépje túl a maximálisan megengedett vízmennyiséget!
- Csak akkor működtesse a készüléket, ha van víz a tartálban.
- Villamos készülékek vagy szerelvények tisztítására nem szabad a készüléket használni.
- Ne próbálja saját kezűleg megjavítani a készüléket. Mindig lépjen kapcsolatba szakképzett szerelővel. Ha a villanyvezeték megsérül, a gyártónak, a szerviz ügynökségnek vagy más, hasonlóan képzett személynek kell a javítást végeznie, a veszélyek elkerülése érdekében.
- A készüléket 8 éves és idősebb **gyerekek** és csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű személyek és akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy a készülék biztonságos használatára megtanították őket és megértették az érintett veszélyeket.
- A **gyerekek** nem játszhatnak a készülékkel.
- A tisztítást és **karbantartást gyerekek** felügyelet nélkül nem végezhetik.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy tisztítás közben víz alá merítsék. Kérjük kövesse a "Tisztogatás" fejezetben részletezett utasításokat.

#### A kezelőelemek áttekintése

- 1 Fogantyú
- 2 Kábelfeltekerő
- 3 Retes
- 4 Kí/be kapcsoló
- 5 Víztartály
- 6 Persely
- 7 Talp
- 8 Felmosó
- 9 Szőnyeg feltét
- 10 Adapter
- 11 Többcélú feltét
- 12 Kendő

- 13 Kéfé, hosszú
- 14 Kaparó
- 15 + 16 Kéfé
- 17 Fűvóka

**Nincs ábrázolva:**  
Csésze

#### A készülék kicsomagolása

- Vegye ki a kartonból az alapkészüléket és a tartozékokat.
- Távolítsa el az esetleges csomagolóanyagot.
- Ellenőrizze a csomag tartalmát.

## Használati útmutató

A gőzölős felmosót A vagy B verzióban használhatja.

### A verzió: Álló készülék

- Az A verzióhoz használja a talpat.
- A talp rendelkezik egy rögzítő mechanizmussal, így a gőzölős felmosó képes szabadon állni.
- A talphoz csatlakoztathatja a felmosót vagy a felmosót és a szőnyeg feltétet. Igény szerint.
- A teleszkóprúd hossza a retesszel állítható be. Figyeljen oda a szimbólumokra.

### B verzió: Kézi készülék

- Nyomja meg a gombot a készüléken a teleszkóprúd kioldásához.
- A 11–17 feltét a kézi készülékkel használható.
- Ezek a feltétek a 10 adapterre helyezhetők fel.
- Először helyezze fel az adaptert a készüléken lévő perselyre. Az adapter csak egy pozícióban helyezhető fel.
- Így már kiválaszthat és felhelyezhet egy feltétet.
- A 11-es többcélú feltét kombinálható a 12 vagy a 13 feltéttel.

### A feltétek kioldása

- A 8, 9 és 11–17 részek könnyen leválaszthatók.
- Más részek, mint a talp, a másik részhez egy gombbal vannak rögzítve.
- Nyomja meg a gombot, és húzza szét a részeket.

## Üzembe helyezés

### A víz betöltése

#### MEGJEGYZÉS:

- A maximálisan feltöltési űrtartalom 300 ml. A mellékelt mérőedényt használja.
- Javaslat: A vízkölerakódás megelőzése érdekében használjon desztillált vizet.

#### VIGYÁZAT:

Ne használjon ioncserélt vizet, szárítógépekből származó vizet vagy adalékanyagokat tartalmazó vizet, például tisztítószereket, alkoholt, öblítőt vagy más vegyszereket. Ezek használata veszélyes lehet, illetve károsíthatják a készüléket.

#### FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély!

1. Húzza ki a hálózati dugaszt a fali aljzatból.
2. Ha a készülék még meleg, várjon kb. 5 percet a fedél eltávolítása előtt.
3. A tartályon lévő sapka rácsavarható. Figyeljen oda a szimbólumokra.
4. Töltsé fel vízzel a maximum jelzésig.
5. Zárja be a tartályt.


### Elektromos csatlakoztatás

- Mielőtt a csatlakozó dugót bedugná a konnektorba, ellenőrizze, hogy egyezik-e a használni kívánt hálózati feszültség a készülékével. Az adatokat megtalálja a típuscímkén.
- Csatlakoztassa a készüléket szabályszerűen felszerelt, földelt konnektorba!

## A készülék használata

#### VIGYÁZAT:

- Kerülje el a károsodást, és ellenőrizze, hogy a készülék megfelelő ehhez a felülethez!
- Egy rejtett területen tesztelje le a tisztítási műveletet!
- Soha ne irányítsa a gőzfúvókát túl sokáig és nagyon közelről egyetlen helyre!


1. Nyomja meg a  kapcsolót.
2. A gőzfelmosó kb. 30 másodperc alatt használatra kész.

### A víztartály feltöltése használat közben

Nem lesz gőzkibocsátás, ha a víztartály üres. A vízzel való feltöltést a következőképpen kell végezni:

1. Nyomja meg a  kapcsolót.
2. **Húzza ki a csatlakozót a konnektorból!**
3. Töltsé fel vízzel a maximum jelzésig.
4. Csatlakoztassa újra a dugót a konnektorba és kapcsolja be a készüléket, hogy folytassa a munkát.

### A használat befejezése

1. Nyomja meg a  kapcsolót.
2. Húzza ki a csatlakozót a konnektorból!
3. Hagyja teljesen lehűlni a készüléket.
4. Ūritse ki a víztartályt.

## Tisztogatás

#### FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozót.
- A készüléket semmiképpen ne merítse vízbe tisztítás közben. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.

### ⚠ VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfét vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószeret.
- Mielőtt eltenné vagy megtisztítaná a készüléket, teljesen le kell hűlnie.
- A készüléket és a feltéteket enyhén nedves törleruhával tisztítsa.
- A kendők 60:os mosógépben moshatók. Ne szárítsa a kendőket szárítógépben.

### Műszaki adatok

Modell:..... DR 3539  
Feszültségellátás:.....220 - 240 V~, 50/60 Hz  
Teljesítményfelvétel:..... 1500 W  
Védelmi osztály: ..... I  
Max. gőzkapacitás:.....25 g/min  
Tartály úrtartalma:.....300 ml  
Nettó súly:.....kb. 1,60 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kiefeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.



### Hulladékkezelés

#### A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való.

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni.

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

## Інструкція з експлуатації

Дякуємо, що вибрали наш виріб. Сподіваємось, що ви будете задоволені його можливостями.

### Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасних випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтесь цих вказівок.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

#### УВАГА.

Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

#### ПРИМІТКА.

Виділяє підказки та інформацію для Вас.

## Загальні відомості

Перед прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Використайте прилад виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання.
- Не використовуйте його на вулиці. Оберегайте його від спеки, прямого сонячного опромінювання, вологи (в жодному разі не опускайте у рідину) та гострих кутів. Не користуйтеся приладом з вологими руками. Якщо прилад зволожився або змокрів, невідкладно витягніть штепсельну вилку.
- Вимкніть прилад та обов'язково витягніть вилку з штепсельної розетки (тягніть за штекер, не за кабель), коли не користуєтесь приладом, або монтуєте комплектуючі деталі, або під час чищення або при дефектах.
- **Не експлуатуйте прилад без нагляду.** Обов'язково вимкніть прилад, коли ви покидаєте приміщення. Витягніть штепсельну вилку з штепсельної розетки.
- Прилад та кабель живлення слід регулярно обстежити на ознаки пошкоджень. При виявленні пошкодження приладом заборонено користуватись.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою. **Існує загроза задухи!**

## Спеціальні вказівки щодо безпеки для цього приладу

### Позначки на приладі



#### Ризик отримання опіків паром, що випускається!

- Не відкривайте прилад під час роботи.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Небезпека опіків!

- Під час заповнення резервуару парового очищувачу водою слід завжди витягувати вилку з розетки.
- Не доторкуйтесь до гарячих поверхонь приладу! Якщо Ви хочете поміняти насадки, слід почекати, поки паровий очищувач не остигне повністю.
- Забороняється направляти струмінь пари на людей, тварин або електричні прилади (наприклад, в духовку електроплити).

- Забороняється перевищувати дозволений рівень води! Слідить за позначкою, до якої можна заповнювати резервуар!
- Використовуйте прилад тільки з водою у ємності.
- Забороняється використовувати паровий очищувач для очищення електричних приладів та інших систем.
- Не намагайтеся власноруч відремонтувати прилад. Зверніться до кваліфікованого спеціаліста. У разі пошкодження шнура живлення його заміну має виконати виробник, представник сервісного центра або подібний кваліфікований спеціаліст, щоб уникнути небезпеки.
- Цей пристрій можуть використовувати **діти**, старші 8 років, і особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями чи особи без достатнього досвіду і знань, якщо вони використовують пристрій під наглядом або були проінструктовані щодо використання пристрою в безпечний спосіб і усвідомлюють, яку небезпеку він може становити.
- **Діти** не повинні гратися з пристроєм.
- Чищення і **обслуговування** пристрою не повинні виконуватись **дітьми** без нагляду дорослих.
- Цей прилад не можна занурювати у воду під час чищення. Дотримуйтеся вказівок із розділу “Очищення”.

#### Огляд елементів управління

- 1 Ручка
- 2 Гачки для намотування шнура
- 3 Фіксатор
- 4 Перемикач вмк./вимк.
- 5 Ємність для води
- 6 Втулка
- 7 Основа
- 8 Швабра
- 9 Насадка для килимів
- 10 Адаптер
- 11 Багатофункціональна насадка
- 12 Ганчірка
- 13 Щітка, довга

- 14 Шкребок
- 15 + 16 Щітки
- 17 Носик

**Не показано:**  
Чаша

#### Розпакування приладу

- Вийміть із упаковки паровий очищувач і його приладдя.
- Видаліть пакувальний матеріал, якщо він є.
- Перевірте комплектність.

## Інструкції з використання

Паровою шваброю можна користуватися у спосіб А або В.

### Спосіб А: використання приладу у вертикальному положенні

- У спосіб А використовується основа.
- Основа оснащена механізмом фіксації, тому парова швабра може вільно стояти.
- До основи можна прикріпити швабру або швабру із насадкою для килимів, в залежності від потреби.
- Довжина телескопічної труби регулюється фіксатором. Зверніть увагу на позначки.

### Спосіб В: використання приладу вручну

- Натисніть кнопку на приладі, щоб від'єднати телескопічну трубу.
- Насадки 11–17 можна використовувати у цей спосіб.
- Ці частини можна кріпити до адаптера 10.
- Спершу на втулку приладу встановлюйте адаптер. Адаптер можна встановити тільки в одне положення.
- Тепер можна вибрати та встановити насадку.
- Багатофункціональну насадку 11 можна комбінувати з частинами 12 або 13.

### Зняття насадок

- Частини 8, 9 та 11–17 знімаються легко.
- Інші частини, як то основа, фіксуються до відповідної частини кнопкою.
- Натисніть кнопку та роз'єднайте ці частини.

## Ввід в експлуатацію

### Додавання води

#### ПРИМІТКА.

- Максимальний об'єм води становить 300 мл. Користуйтеся чашою, що додається.
- Рекомендовано використовувати дистильовану воду, щоб уникнути вапнування.

#### УВАГА.

Не використовуйте дистильовану воду для акумуляторів, воду із сушильних машин або воду із такими добавками, як мючі засоби, спирт, пом'якшувачі для тканин або інші речовини. Вони можуть пошкодити прилад та стати джерелом небезпеки.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Ризик травми!

1. Від'єднуйте прилад від розетки.
2. Якщо прилад ще не охолов, почекайте приблизно 5 хвилин, а потім піднімайте кришку.
3. Кришка на ємності закрується. Див. на позначки.
4. Наповнюйте ємність тільки до максимального рівня.
5. Закрийте ємність.


### Електричне підключення

- Перед тим, що поставити вилку до розетки, перевіряйте відповідність напруги мережі напруги приладу. Дані Ви знайдете на заводській таблиці.
- Підключіть прилад до розетки з захисним контактом на що належно встановлена.

## Експлуатація приладу


#### УВАГА.

- Щоб уникнути пошкодження, упевніться у придатності використання приладу щодо певної поверхні!
- Спершу спробуйте роботу приладу на прихованій ділянці!
- Ніколи не тримайте сопло з парою довгий час або занадто близько до поверхні на одному місці.


1. Натисніть перемикач .
2. Парова швабра стане придатною до використання через приблизно 30 секунд.

### Наповнення ємності для води під час роботи приладу

Якщо ємність для води порожня, пари не буде. В цьому разі додання води проводиться таким чином:

1. Натисніть перемикач .
2. **Витягніть вилку з розетки!**
3. Налийте води до позначки максимального рівня.
4. Вставте штепсель у розетку ще раз і ввімкніть прилад, щоб продовжити роботу.

### Закінчення праці

1. Натисніть перемикач .
2. Витягніть вилку з розетки!
3. Прилад має повністю охолонути.
4. Спорожніть ємність для води.

## Очищення

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

- Перед очищенням і технічним обслуговуванням завжди витягніть вилку з розетки.



## ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

- В жодному разі не опускайте прилад для очищення в воду. Це може привезти до удару струмом або до пожежи.

### УВАГА.

- Не використовуйте дрютяної щітки або інших абразивних предметів.
- Не використовуйте гострих або абразивних засобів для очищення.
- Перед тим як прибрати прилад для зберігання або почати його очищення, йому слід дати можливість повністю остигнути.
- Чистьте прилад і насадки вологою ганчіркою.
- Ганчірки можна прати за температури 60°C у пральній машині. Не сушіть ганчірки у сушильній машині.

### Технічні параметри

Модель: ..... DR 3539  
Подання живлення: ..... 220-240 В~, 50/60 Гц  
Споживання потужності: ..... 1500 Вт  
Група електробезпечності: ..... I  
Максимальна подача пари: ..... 25 г/хв  
Об'єм ємності: ..... 300 мл  
Вага нетто: ..... прибіл. 1,60 кг

Право на технічні зміни та зміни у дизайні зберігається протягом процесу розробки продукту.

Цей прилад було перевірено згідно всіх відповідних, актуальних директив СЕ, наприклад щодо електромагнітної сумісності та низьковольтної директиви, та збудовано з а новітніми положеннями техніки безпеки.



## Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

## Общая информация

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо поль-

зоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предхраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удущья!**

## Специальные указания по технике безопасности

### Символы на устройстве



#### Опасность ошпаривания выходящим паром!

- Не открывайте прибор во время работы.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!

- Перед тем как долить воды в резервуар обязательно выньте вилку из розетки.
- Не прикасайтесь к горячим деталям. Перед сменой насадок дайте электроприбору полностью остыть.
- Ни в коем случае не направляйте струю горячего пара на людей, животных или электроприборы (к примеру на лампочки в духовке).

- Не переполнять! Не наливайте воду выше максимального уровня!
- Включайте прибор только при наличии воды в бачке.
- Запрещается использовать пароочиститель для чистки электроприборов и электропроводки.
- Не пытайтесь отремонтировать устройство самостоятельно. Обязательно свяжитесь с авторизованным мастером. При повреждении сетевого шнура, во избежание опасности поражения электрическим током, шнур следует заменить у изготовителя, сервисного представителя или других квалифицированных лиц.
- Этим прибором могут пользоваться **дети** старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, осязательными и психическими способностями или не имеющие опыта или знаний, если они находятся под надзором или проинструктированы в отношении безопасного пользования прибором и знают о связанных с этим опасностях.
- Не позволяйте **детям** играть с прибором.
- Чистка и **уход** за прибором не должны проводиться **детьми** без надзора.
- Это устройство не предназначено для погружения в воду во время чистки. Пожалуйста, следуйте указаниям, размещенным в разделе “Чистка”.

#### Обзор деталей прибора

- 1 Ручка
- 2 Намотка шнура
- 3 Стопор
- 4 Переключатель Вкл/Выкл
- 5 Резервуар для воды
- 6 Втулка
- 7 Основание
- 8 Швабра
- 9 Насадка для ковра
- 10 Переходник

- 11 Многофункциональная насадка
- 12 Тряпка
- 13 Щетка, длинная
- 14 Скребок
- 15 + 16 Щеток
- 17 Сопло

**Не показаны:**  
Чашка

## Распаковка прибора

- Выньте из картонной коробки электроприбор и принадлежности.
- Удалите с них остатки упаковочного материала.
- Проверьте комплектность поставки.

## Инструкции по эксплуатации

Вы можете использовать паровую швабру в двух вариантах А или В.

### Вариант А: В виде стойки

- В таком виде А можно использовать устройство с основанием.
- На подошве есть стопорный механизм, который позволяет паровой швабре свободно стоять.
- Вы можете закрепить швабру или швабру и насадку для ковров к основанию. Смотрите, что требуется.
- Длина телескопической трубки настраивается с помощью стопора. Обращайте внимание на прикрепленные символы.

### Вариант В: В ручном режиме

- Нажмите кнопку на устройстве для освобождения телескопической трубки.
- Насадки с 11 по 17 могут использоваться в ручном режиме.
- Эти детали могут крепиться к переходнику 10.
- Сначала установите переходник на втулку устройства. Переходник может устанавливаться только в одном положении.
- Теперь можно выбрать и прикрепить насадку.
- Многофункциональную насадку 11 можно комбинировать с деталями 12 или 13.

### Снятие насадок

- Детали 8, 9 и с 11 по 17 можно легко отсоединить.
- Другие детали, такие как основание, закрепляются к противоположной стороне с помощью кнопки.
- Нажмите кнопку и разъедините детали.

## Подготовка к включению

### Заполнение водой

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

- Максимальный объем воды равен 300 мл. Используйте мерный стаканчик из комплекта поставки.
- Рекомендация: Используйте дистиллированную воду для предотвращения образования накипи.

#### ВНИМАНИЕ:

Не пользуйтесь водой из батарей, сушильных установок или водой с добавками типа чистящих агентов, алкоголя, умягчителей и других химикатов. Они могут привести к поломке прибора.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травм!


1. Отключите вилку от розетки электросети.
2. Если прибор еще теплый, подождите примерно 5 минут перед снятием крышки.
3. Крышку на резервуаре можно открутить. Обращайте внимание на прикрепленные символы.
4. Наполните резервуар водой до максимальной отметки.
5. Закройте резервуар.

### Подключение к электросети

- Перед тем как вставить вилку в розетку, убедитесь в том, что напряжение сети соответствует напряжению работы прибора. Информацию к этому находится на типовой табличке прибора.
- Включите прибор в заземленную розетку с напряжением сети установленную в соответствии с предписаниями.


## Пользование прибором

#### ВНИМАНИЕ:


- Не допускайте повреждений и убедитесь, что устройство пригодно для данной поверхности!
  - Проведите чистку сначала на скрытом участке!
  - Никогда не держите сопло прибора слишком долго над одним местом.
1. Нажмите выключатель .
  2. Паровая швабра готова к использованию примерно в течение 30 секунд.

### Заполнение водяного бачка во время работы

При опустошении водяного бачка пар перестает выпускаться. Доливание воды в резервуар должно производиться следующим образом:

1. Нажмите выключатель .
2. **Выньте штекер из розетки!**
3. Наполните резервуар водой до максимальной отметки.
4. Чтобы продолжить работу, снова подключите штексель к розетке и включите устройство.

### Окончание работы

1. Нажмите выключатель .
2. Выньте штекер из розетки!
3. Дайте устройству полностью остыть.
4. Опустошите водяной бачок.

# Чистка

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда вынимайте штепсельную вилку.
- Ни в коем случае не окунайте для чистки прибор в воду. Это может быть причиной электрического удара или пожара.

## ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочные щётки или другие царапающие предметы.
- Не используйте сильные или царапающие чистящие средства.
- Необходимо полностью остудить прибор, прежде чем Вы будете убирать его на место или чистить его.
- Чистите прибор и аксессуары с помощью слегка влажной тряпочки.
- Тряпки можно стирать при температуре 60°C в стиральной машине. Не сушите тряпки в сушильной машине.

## Технические данные

Модель: ..... DR 3539  
Электропитание: ..... 220 - 240 В~, 50/60 Гц  
Потребляемая мощность: ..... 1500 ватт  
Класс защиты: ..... I  
Макс. количество пара: ..... 25 г/мин  
Объем бачка: ..... 300 мл  
Вес нетто: ..... при бл 1,60 кг


Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

## استخدام الجهاز


### ⚠ تحذير:

- تجنب حدوث تلف وتأكد من ملائمة الجهاز أيضًا لهذا السطح!
- اختبر إجراء التنظيف أولاً في منطقة مستترة!
- لا تمسك فوهة البخار لفترة طويلة وعلى مقربة من مكان واحد.


1. اضغط على المفتاح .
2. تصبح الممسحة البخارية جاهزة للاستخدام في غضون 30 ثانية.

### تعبئة خزان الماء أثناء التشغيل

لن ينبعث أي بخار إذا كان خزان الماء فارغًا. يجب تعبئة الماء كما يلي:

1. اضغط على المفتاح .
2. أزل القابس الرئيسي من المقبس!
3. قم بالتعبئة بالماء حتى علامة الحد الأقصى.
4. وصل القابس بالمقبس مرة أخرى و قم بتشغيل الجهاز لمواصلة العملية.

### عند الانتهاء من استخدام الجهاز

1. اضغط على المفتاح .
2. أزل القابس الرئيسي من المقبس
3. اترك الوحدة لتبرد تمامًا.
4. فرغ خزان الماء.

## التنظيف

### ⚠ تحذير:

- انزع القابس الرئيس دائماً قبل تنظيف الجهاز.
- لا يجب بأي حال من الأحوال غمر الجهاز في الماء لأغراض التنظيف. وإلا قد ينتج عن ذلك حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

## البيانات الفنية

الطراز: DR 3539	مصدر الطاقة: 220-240 فولت، 60/50 هرتز
استهلاك الطاقة: 1500 وات	فئة الحماية: الأولى
السعة البخار القصوى: 25 جرامًا/الدقيقة	سعة الخزان: 300 مل
الوزن الصافي: 1.60 كيلو جرام تقريباً	احتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

تم اختبار هذا الجهاز وفقاً لجميع إرشادات CE الحالية ذات الصلة، مثل توجيهات التوافقية الكهرومغناطيسية والجهد المنخفض، وتم تصنيعه وفقاً لأحدث لوائح السلامة.

### ⚠ تنبيه:

لا تستخدم ماء البطارية، أو الماء من مجفف الملابس أو الماء الذي به إضافات مثل مواد التنظيف، والكحول، ومنعم الأَسجة أو أي مواد كيميائية أخرى. فقد تسبب في حدوث مخاطر أو تلف الجهاز.

### ⚠ تحذير: خطر الإصابة!

1. افصل القابس الرئيسي من المقبس.
2. إذا كان الجهاز مازال ساخناً، انتظر حوالي 5 دقائق قبل إزالة الغطاء.
3. يمكن أن ينقلب الغطاء الموجود فوق الخزان. يُرجى الانتباه للرموز المرفقة.
4. قم بالتعبئة بالماء حتى علامة الحد الأقصى.
5. أغلق الخزان.

### التوصيل الكهربائي

- قبل إدخال القابس في المقبس الكهربائي. تأكد أن الجهد الرئيسي المستخدم يطابق جهد الجهاز.
- يمكنك العثور على هذه المعلومات على لوحة الاسم.
- وصل الجهاز بمقبس توصيل محمي مثبت ملائم.

### ⚠ تنبيه:

- لا تستخدم فرشاة سلك أو أي مواد كاشطة.
- لا تستخدم أي مظاهرات حمضية أو كاشطة.
- قبل وضع الجهاز جانباً أو تنظيفه، يجب أن يبرد تماماً.
- نظف الجهاز والملحقات بقطعة قماش مبللة قليلاً.
- يمكن غسل قطع القماش في الغسالة عند درجة حرارة 60 درجة مئوية. لا تجفف قطع القماش في جهاز تجفيف الملابس.

• لا تحاول تصليح الجهاز بنفسك. اتصل دائماً بفني معتمد. إذا كان كابل مزود الطاقة تالفاً، فيجب استبداله عن طريق المُصنِّع، أو وكيل الصيانة التابع له أو أشخاص مؤهلين لتجنب أي خطر.

• يمكن للأطفال بدءاً من سن 8 سنوات وأكثر استخدام الجهاز وكذلك الأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية أو نقص الخبرة والمعرفة إذا توفر لهم الإشراف أو التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وكذلك إذا أدركوا المخاطر المتضمنة.

• يجب عدم لعب الأطفال بالجهاز.

• يجب عدم قيام الأطفال بالتنظيف وصيانة الجهاز دون الإشراف عليهم.

• الجهاز غير مصمم لغمره في الماء عند التنظيف. يُرجى اتباع التعليمات المضمنة لك في فصل "التنظيف".

#### نظرة عامة على المكونات

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| • البخارية دون غناء.  | 1 مقبض                        |
| • يمكنك تركيب المسحة أو المسحة والأداة الملحقة لمسح السجاد    | 2 ملف للسلك                   |
| • بالقدم حسب الحاجة.  | 3 قفل                         |
| • يتم تعيين طول العمود المتداخل من خلال القفل. يُرجى الانتباه | 4 مفتاح التشغيل/إيقاف التشغيل |
| • للرموز المرفقة.   | 5 خزان للمياه                 |
|   | 6 جلبة                        |
|   | 7 قدم                         |
|   | 8 ممسحة                       |
|   | 9 أداة ملحقة لمسح السجاد      |
|   | 10 محول                       |
|   | 11 أداة ملحقة متعددة الأغراض  |
|   | 12 قطعة قماش                  |
|   | 13 فرشاة، طويلة               |
|   | 14 مكشطية                     |
|   | 15 + 16 فرش                   |
|   | 17 فوهة                       |

#### الموديل B: الجهاز اليدوي

- اضغط على الزر الموجود بالجهاز لتحرير العمود المتداخل.
- يمكن استخدام الملحقات من 11 إلى 17 مع الجهاز اليدوي.
- يمكن تركيب هذه الأجزاء بالمحول 10.
- ركب أولاً المحول في الجلبة الموجودة بالجهاز. يمكن تركيب المحول في وضع واحد فقط.
- يمكنك الآن تحديد أي ملحق وتركيبه.
- يمكن دمج الأداة الملحقة رقم 11 متعددة الأغراض مع الأجزاء 12 أو 13.

#### تحرير الأدوات الملحقة

- يمكن فصل الأجزاء رقم 8، 9 و 11 حتى 17 بسهولة.
- الأجزاء الأخرى مثل القدم مثبتة بالجزء الملحق من خلال زر.
- اضغط على الزر واسحب الأجزاء.

غير معروض:  
كس

#### التشغيل الأولي

تعبئة الماء

#### ملاحظة:

- سعة التعبئة القصوى هي 300 مل. استخدم كوب المعايرة المزود.
- توصية: استخدم ماء معقماً لتقادي التكلس.

#### يف الجهاز المحتويات

- أزل الجهاز الرئيسي والملحقات من الصندوق.
- أزل أيضاً أي مواد تغليف قد تكون موجودة.
- افحص نطاق التسليم.

#### تعليمات الاستخدام

يمكنك استخدام موديل المسحة البخارية A أو B

#### الموديل A: الجهاز العمودي

- ستستخدم قدم المسحة للموديل A.
- تحتوي قدم المسحة على آلية قفل لكي يتسنى إيقاف المسحة

## دليل التعليمات

نشكركم على اختياركم لمنتجاتنا. نأمل في أن تستمتعوا باستخدام الجهاز.

### الرموز الواردة بتعليمات الاستخدام

تم تحديد معلومات السلامة المهمة الخاصة بسلامتك خصيصًا من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتفادي وقوع الحوادث ومنع تلف الجهاز:

#### ⚠ تحذير:

هذا لتحذيرك من الأخطار على صحتك ويُشير إلى مخاطر الإصابة المحتملة.

#### ⚠ تنبيه:

هذا للإشارة إلى المخاطر المحتملة على الماكينة أو الأشياء الأخرى.

📌 ملاحظة: يلقي الضوء على النصائح والمعلومات.

## ملاحظات عامة

اقرأ تعليمات التشغيل جيدًا قبل تشغيل الجهاز واحتفظ بالتعليمات وكذلك الإيصال، والصندوق وإن أمكن التغليف الداخلي كذلك. إذا

أعطيت هذا الجهاز لأشخاص آخرين، يُرجى إعطاؤهم أيضًا تعليمات التشغيل.

- هذا الجهاز مصمم خصيصًا للاستخدام الخاص وللغرض المصمم من أجله. هذا الجهاز غير ملائم للاستخدام التجاري.
- لا تستخدم الجهاز في الأماكن الخارجية. يُحفظ بعيدًا عن مصادر الحرارة، وأشعة الشمس المباشرة، والرطوبة (لا تعمر الجهاز أبدًا في أي سائل) والحواف الحادة. لا تستخدم الجهاز بيدين مبتلتين. إذا كان الجهاز رطبًا أو مبللاً، انزع القابس على الفور.
- عند التنظيف أو وضع الجهاز بعيدًا، قم بإيقاف تشغيله واسحب القابس دائمًا من المقبس (اسحب القابس من المقبس، وليس من الكبل) وذلك عند عدم استخدام الجهاز وأزل الملحقات المرفقة.
- لا تُشغل الجهاز دون مراقبة. عند مغادرة الغرفة يجب عليك إيقاف تشغيل الجهاز. انزع القابس من المقبس.
- يجب فحص الجهاز والكبل الرئيس دوريًا للعثور على أي علامات تلف. يجب عدم استخدام الجهاز إذا كان تالفًا.
- لا تستخدم لإقطع الغيار الأصلية.
- لضمان سلامة الأطفال، يُرجى الاحتفاظ بجميع العنوبات (الأكياس البلاستيكية، والصناديق ومواد العزل (البولسترين) وغيرها) بعيدًا عن متناول الأطفال.

#### ⚠ تحذير!

لا تسمح للأطفال الصغار اللعب بالرقاقة المعدنية. يوجد خطر الاختناق!

## تعليمات السلامة الخاصة

### الرموز الموجودة على الوحد

#### خطر التعرض لحروق بسبب البخار المتصاعد!



- لا تفتح الجهاز أثناء التشغيل.

#### ⚠ تحذير: خطر الاحتراق!

- عند إعادة التعبئة، اسحب دائمًا قابس الطاقة من المقبس.
- لا تلمس الأسطح الساخنة. إذا أردت تغيير الملحقات، يُرجى الانتظار حتى يبرد الجهاز.

- لا توجه أبدًا منفث البخار نحو الأشخاص، أو الحيوانات أو الأجهزة الكهربائية (مثل الفرن).
- لا تملء الجهاز أكثر من اللازم! لا تتجاوز الحد الأقصى لمستوى تعبئة الماء!
- لا تشغل الجهاز إلا ويوجد ماء في الخزان.
- يجب عدم استخدام الجهاز لتنظيف أجهزة أو تركيبات كهربائية.







## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantkort • karta gwarancyjna • záručný list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • garancijajegy • гарантійний формуляр • Гарантійний талон •  
نامض ققابط

DR 3539

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 mesiace gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • نامض لایب آل آف و آرش 24 ذمہ نامض

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuitor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, ștampila furnizorului, semnătura • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nákupa, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придобання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись •  
پیدا کرد، تاریخ خرید، مهر فروشنده، امضا



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

[www.clatronic.com](http://www.clatronic.com)



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

Internet: <http://www.clatronic.de>